

Distr.
GENERAL

S/1994/490
22 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Совета Безопасности прилагаемое сообщение от 20 апреля 1994 года, полученное им от Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Приложение

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии
от 20 апреля 1994 года на имя Генерального секретаря

В пункте 8 резолюции 715 (1991), принятой Советом Безопасности 11 октября 1991 года, содержится просьба к Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) представлять Совету Безопасности доклады о выполнении плана Агентства в отношении осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком пункта 12 резолюции 687 (1991). Эти доклады должны представляться по запросу Совета Безопасности и в любом случае не реже, чем каждые шесть месяцев после принятия резолюции 715.

В связи с этим я прошу Вас препроводить Председателю Совета Безопасности прилагаемый пятый шестимесячный доклад о выполнении плана. Я по-прежнему готов принять участие в любых консультациях, которые могут потребоваться Вам или Совету.

Ханс БЛИКС

Добавление

Пятый доклад Генерального директора Международного агентства по атомной энергии о выполнении плана Агентства в отношении осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком пункта 12 резолюции 687 (1991)

1. ВВЕДЕНИЕ

1. 11 октября 1991 года Совет Безопасности принял резолюцию 715 (1991), утвердив, в частности, план в отношении осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком пункта 12 части С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и требований, изложенных в пунктах 3 и 5 резолюции 707 (1991), который был представлен Генеральным директором Международного агентства по атомной энергии (см. S/22872/Rev.1 и Corr.1). В пункте 8 резолюции 715 (1991) Совет Безопасности просил Генерального директора МАГАТЭ представлять ему доклады об осуществлении плана по запросу Совета Безопасности и в любом случае не реже, чем каждые шесть месяцев после принятия резолюции 715 (1991). К настоящему времени Генеральный директор представил четыре доклада, которые были распространены 15 апреля 1992 года (S/23813), 28 октября 1992 года (S/24722), 19 апреля 1993 года (S/25621) и 3 ноября 1993 года (S/26685).

2. Генеральный директор представляет настоящим пятый шестимесячный доклад об осуществлении в будущем плана постоянного наблюдения и контроля в связи с ядерным потенциалом Ирака (называемого далее планом).

3. Со времени представления предыдущего доклада от 3 ноября 1993 года МАГАТЭ осуществило три инспекционные миссии в Ираке - двадцать вторую (1-15 ноября 1993 года), двадцать третью (4-11 февраля 1994 года) и двадцать четвертую (11-22 апреля 1994 года). Подробные доклады о результатах двадцать второй и двадцать третьей инспекций содержатся в документах S/1994/31 от 14 января 1994 года и S/1994/355 от 25 марта 1994 года, соответственно. Ожидается, что в ближайшее время выйдет доклад о результатах двадцать четвертой инспекции.

4. Состоялось еще три раунда технических переговоров высокого уровня между МАГАТЭ и Специальной комиссией Организации Объединенных Наций, с одной стороны, и Ираком, с другой стороны. Эти обсуждения, которые были продолжением переговоров, проведенных 1-9 сентября 1993 года в Нью-Йорке и 27 сентября-8 октября 1993 года в Багдаде, проходили 15-30 ноября 1993 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, 1-4 февраля 1994 года в Багдаде и 14-19 марта 1994 года снова в Нью-Йорке. Всеобъемлющие доклады о четырех раундах этих переговоров содержатся в документах S/26451, S/26571, S/26584 и S/1994/341. Еще один раунд переговоров состоится в Багдаде 23-26 апреля.

5. В центре переговоров было осуществление планов МАГАТЭ и Специальной комиссии, касающихся постоянного наблюдения и контроля, утвержденного Советом Безопасности в резолюции 715 (1991), и урегулирование оставшихся вопросов в отношениях между Ираком и этими двумя организациями.

6. Самым значительным прогрессом, достигнутым в ходе технических переговоров высокого уровня, является то, что в письме министра иностранных дел Ирака от 26 ноября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/26811) Ирак официально признал обязанности, изложенные в резолюции 715 (1991), а также согласие Ирака выполнить положения содержащихся там планов в области наблюдения и контроля.

7. Иракские представители продолжали добиваться установления определенной даты, к которой МАГАТЭ и Специальная комиссия представили бы Совету Безопасности доклады, сообщающие о том, что Ирак выполнил положения соответствующих пунктов резолюции 687 (1991), с тем чтобы обеспечить отмену эмбарго на поставки нефти на основании пункта 22 резолюции 687 (1991). Однако на данном этапе еще невозможно и практически нереально ставить вопрос о том, чтобы МАГАТЭ или Специальная комиссия определили бы такую дату.

8. Прогресс, достигнутый за последние шесть месяцев, освещен ниже в соответствующих разделах настоящего доклада. В целом необходимо отметить, что с момента начала технических переговоров высокого уровня, инициированных в результате визита Председателя Экеуса в Багдад в июле 1993 года, рабочие отношения с иракской стороной значительно улучшились. Теперь иракские власти предпринимают очевидные усилия с тем, чтобы быстро предоставлять информацию, необходимую для выполнения положений различных резолюций, ликвидировать остающиеся пробелы или неопределенности, устранять расхождения между предыдущими заявлениями Ирака и заключениями МАГАТЭ и оказывать всю необходимую помощь для осуществления плана.

II. ЗАЯВЛЕНИЕ О СРЕДСТВАХ, ОХВАТЫВАЕМЫХ ПЛАНОМ

9. В пункте 22 и приложениях 2 и 3 к плану МАГАТЭ, утвержденному Советом Безопасности в резолюции 715 (1991), подробно говорится о том, какая информация и отчетность необходимы для удовлетворительного осуществления плана. Как указано в предыдущих докладах, общее качество документации, представлявшейся ранее иракскими должностными лицами в соответствии с планом, оставляло желать много лучшего с точки зрения полноты и точности.

10. Для того чтобы помочь иракской стороне довести свою отчетность до необходимого уровня, МАГАТЭ в настоящее время разрабатывает ряд формуляров, в которых будут охвачены различные требования по отчетности таким образом, чтобы облегчить электронную обработку информации. Разрабатываются также подробные руководящие указания относительно заполнения этих формуляров. Первый набор этих формуляров, касающихся информации об установках, местоположениях и объектах и воплощающих улучшенную форму отчетности, был заполнен Ираком и представлен в МАГАТЭ в конце марта 1994 года. Краткий обзор системы показал, что, хотя и требуются незначительные улучшения, в настоящее время имеется приемлемая стандартная форма отчетности.

III. РАДИОМЕТРИЧЕСКОЕ ГИДРОЛОГИЧЕСКОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ

11. В рамках своего проводимого два раза в год радиометрического обследования грунтовых вод в Ираке МАГАТЭ провело второй сбор проб воды за 1993 год и первый сбор за 1994 год. В ходе каждого из этих обследований были взяты пробы в 15 местах в бассейне Тигра и Евфрата, и в настоящее время идет анализ полученных результатов.

IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИНСПЕКЦИЙ

12. Со времени представления последнего доклада об осуществлении плана были проведены три инспекционные миссии. В ходе этих инспекций велось наблюдение (в том числе были инспекции с коротким предупреждением) на восьми основных объектах, связанных с бывшей иракской ядерной программой, а также на ряде других объектов, предприятий и установок, которые были охвачены этой программой и имели станки двойного назначения и другие материалы и оборудование, упомянутые в приложении 3 к плану и подлежащие контролю. В среднем в ходе каждой инспекции было охвачено 40 предприятий, установок и объектов. Не было обнаружено ничего, что указывало бы на проведение запрещенной деятельности.

13. В ходе самых последних инспекций МАГАТЭ установило видеосистемы в Умм-эль-Маарике, где изготавливались основные компоненты модулей для электромагнитного разделения изотопов (ЭМРИ). Была проведена подготовка к будущей установке систем наблюдения в цехе токарно-давильных станков на государственном предприятии Насрр.

V. БАЛАНС ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ

14. В настоящее время МАГАТЭ с помощью правительства Бразилии осуществляет проверку предоставленных Ираком данных о 20,6 т природного урана в виде UO_2 , который, согласно заявлениям Ирака, поступил из Бразилии. Инспекционные группы завершили подробное микроскопическое исследование, оценку плотности материала и взятие проб данного материала для проведения химического анализа, предварительные результаты которого говорят, что этот материал не получен изначально в Ираке.

15. Неясные моменты, связанные с общим количеством природного урана, содержащегося в отходах, полученных в результате того, что произведенный в Ираке урановый концентрат был переработан на установках UO_2-UCl_4 в Эд-Джезире, в настоящее время устраняются с помощью иракского руководства иракского завода, в результате чего были получены дополнительные аналитические данные. Эти данные, если МАГАТЭ подтвердит их, должны привести к урегулированию этой проблемы.

16. Расхождения между выводами инспекторов и иракскими заявлениями сейчас касаются только источников урана, переработанного в здании 73а в Эт-Тувайсе и описанного в докладе восемнадцатой инспекционной миссии (см. S/25666, приложение). Дополнительные фильтры, которые, возможно, были перенесены из какого-то другого места в комплексе 73, были в течение двадцать четвертой миссии переданы инспекторам, и были взяты пробы для проведения химического и изотопного анализа. Несмотря на усилия обеих сторон, этот вопрос остается открытым, хотя считается, что его решение не окажет существенного влияния на общую точность баланса уранового материала.

VI. ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ

17. В предыдущем докладе было сказано, что, согласно сообщениям МАГАТЭ, значительное число станков с ЧПУ фирмы "Matrix-Churchill", экспортированных в Ирак, еще не обнаружено и этим вопросом надо будет заниматься и дальше. В конечном счете этот вопрос был решен с помощью иракских властей во время двадцать третьей инспекционной миссии. В ноябре 1993 года иракская сторона заявила о том, что ранее она получила в общей сложности 278 станков с ЧПУ фирмы "Matrix-Churchill". Эта цифра почти совпадает с цифрой 280, которая была доведена до сведения МАГАТЭ страной-экспортером. К настоящему времени 272 станка с ЧПУ фирмы "Matrix-Churchill" обнаружены и осмотрены инспекторами МАГАТЭ. Специалисты по станкостроению, которые оказывали помощь МАГАТЭ в оценке технических характеристик этих станков, сделали вывод, что ни один из указанных станков, поступивших в Ирак, не обладает такими техническими характеристиками, которые потребовали бы заявки этих станков в соответствии с приложением 3 к плану. Кроме того, компания, являющаяся преемницей "Matrix-Churchill", представила документ, подтверждающий, что ни один из токарных станков с ЧПУ фирмы "Matrix-Churchill", поставленных в Ирак, не имеет технических характеристик, упомянутых в приложении 3. В консультации со Специальной комиссией было решено, что ни один из 272 токарных станков с ЧПУ фирмы "Matrix-Churchill", обнаруженных в Ираке, не подпадает под категорию средств, подлежащих постоянному наблюдению и контролю в соответствии с планами, и поэтому инспекторы МАГАТЭ в ходе следующих инспекций снимут с них печати. Это решение было доведено до сведения иракских властей 30 марта 1994 года.

18. Всеобъемлющая проверка основных компонентов исследовательских реакторов "Таммуз-1" и "Таммуз-2" была закончена в течение двадцать третьей инспекции, которая проходила при участии и содействии эксперта из государства-поставщика. Имелись достаточные основания для вывода о том, что к настоящему времени все основные компоненты этих двух реакторов учтены удовлетворительным образом.

19. Ирак представил ряд просьб о том, чтобы некоторые наименования оборудования и материалов были выданы для применения в гражданских целях. В соответствии с пунктом 3 (iii) резолюции 707 (1991) для осуществления такой меры требуется уведомление и получение предварительного согласия. Процедуры рассмотрения этих просьб описаны в пункте 25 плана МАГАТЭ, где говорится о том, что требуется решение Генерального директора, принимаемое при содействии Специальной комиссии и в сотрудничестве с ней. В соответствии с пунктом 25 плана были установлены конкретные процедуры для выдачи этих средств, упомянутых в заявках, и сейчас эти процедуры применяются.

VII. ИНФОРМАЦИЯ, СВЯЗАННАЯ С ЗАКУПКАМИ

20. После того, как вышел последний доклад, иракские власти представили важную и достоверную информацию о закупках, связанных с иракской программой обогащения урана, в частности связанную с источниками мартенситностареющей стали и внешними техническими консультантами в рамках программы создания центрифуг.

21. Иракская сторона указала человека, который отвечал в Ираке за приобретение мартенситностареющей стали, и представила информацию о поставках этого материала, включая данные о количествах, физическом состоянии и маршрутах перевозки. Эта информация будет

подтверждена после того, как правительства соответствующих государств-членов примут необходимые последующие меры.

22. Значительный прогресс был достигнут также по вопросу о роли, которую играли иностранные технические специалисты в реализации программы обогащения урана с помощью центрифуг. Во время двадцать второй инспекции были проведены интервью с иракским персоналом, в ходе которых МАГАТЭ узнало фамилии людей, обстоятельства, в которых они стали участвовать в этой программе, и подробные данные о технической помощи, которую они оказали. Была также предоставлена информация о закупках компонентов опытных центрифуг.

VIII. ИЗЪЯТИЕ ОБЛУЧЕННЫХ СБОРОК ТЕПЛОВЫДЕЛЯЮЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ

23. После того, как был представлен предыдущий доклад, оставшийся высокообогащенный уран в форме облученного топлива был вывезен из Ирака, в результате чего было завершено удаление объявленных запасов материалов, пригодных для производства ядерного оружия, из Ирака. Облученное топливо было вывезено в соответствии с контрактом с Министерством атомной энергетики Российской Федерации и одним из подрядчиков Соединенных Штатов. Облученное топливо было перевезено 1 декабря 1993 года и 12 февраля 1994 года воздушным путем в Российскую Федерацию, где оно будет переработано на заводе в Челябинске, а полученная в результате этого продукция может быть реализована при соблюдении гарантий МАГАТЭ.

IX. СОЗДАНИЕ МЕХАНИЗМА ДЛЯ БУДУЩЕГО ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОГО КОНТРОЛЯ

24. В пункте 7 резолюции 715 (1991) Совет Безопасности просит "Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, Специальную комиссию и Генерального директора Агентства разработать во взаимодействии механизм для наблюдения за любой продажей или поставками в будущем Ираку другими странами средств, имеющих отношение к осуществлению раздела С резолюции 687 (1991) и других соответствующих резолюций, включая настоящую резолюцию и утвержденные ею планы".

25. Пункт 7 резолюции 715 (1991) был принят в связи с тем, что Совет Безопасности утвердил представленные Генеральным секретарем и Генеральным директором МАГАТЭ планы постоянного наблюдения и контроля за тем, что Ирак выполняет свои обязательства, оговоренные в пунктах 10 и 12 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, не пытаться вновь приобрести запрещенные вооружения. В резолюции не установлено никакого определенного срока действия такого механизма, и поэтому имеется понимание того, что этот механизм создается для наблюдения за продажей или поставкой другими странами в Ирак тех средств, которые охвачены двумя планами, после того, как общие санкции, введенные резолюцией 661 (1991) в отношении этих средств, были отменены на основании пункта 21 резолюции 687 (1991). Исходя из такого понимания, Специальная комиссия и Генеральный директор МАГАТЭ подготовили - для рассмотрения и утверждения Комитетом по санкциям - предложение относительно механизма экспортно-импортного контроля в соответствии с пунктом 7 резолюции 715 (1991) Совета Безопасности. Затем это предложение будет представлено Совету Безопасности, и после того, как оно будет утверждено, оно будет реализовано в контексте постоянной деятельности по наблюдению.

Х. РЕЗЮМЕ И ВЫВОДЫ

26. Хотя Ирак выразил настоятельное пожелание о том, чтобы была установлена конкретная дата, к которой МАГАТЭ представило бы в Совет Безопасности доклад о выполнении Ираком положений соответствующих пунктов резолюции 687 (1991), еще остаются действия, которые предстоит завершить. МАГАТЭ должно убедиться, что оно в состоянии полностью осуществить план постоянного наблюдения и контроля. В настоящее время невозможно и практически нереально установить конкретную дату, к которой это будет сделано. Позитивное отношение, проявляемое иракскими властями после начала переговоров высокого уровня во второй половине 1993 года, дает свои плоды, должно сохраниться и в дальнейшем и должно поощряться. Это должно привести к ускорению полного осуществления постоянного наблюдения и контроля.
